

Руководство по эксплуатации **Havanna D**

ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ: 400V – 415V 3N~

1714 – 450 – 04

1714 – 600 – 04

1714 – 800 – 04

1714 – 900 – 04

Кожух контактора:

2005 – 3 (WE – 3)

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

1601 – 12 (RA – 12, Digi 1)

1601 – 13 (RA – 13, Digi 2)

1418 – 2 – 1517 – 3 (OT-2-PS-3)

1418 – 2 – 1519 (OT-2-PUi)



Содержание	страница
1. Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны	3
1.1 Перед принятием сауны необходимо проверить	3
1.2 Система управления электрокаменкой	3
2. Информация для пользователя	3
2.1 Помещение для сауны	3
2.2 Рекомендации по вентиляции сауны	4
2.3 Нагрев сауны	4
2.4 Камни для сауны	5
2.5 Если электрокаменка не работает	6
2.6 Подготовка к монтажу	6
2.7 Монтаж	6
2.7.1 Установка нагревателя для сауны	7
2.7.2 Безопасные расстояния и положение датчика	8
2.8 Подключение к сети	9
2.9 Переключатель электрического отопления	9
2.10 Расположение распределительной коробки для соединительных кабелей в помещении сауны	10
2.11 Монтажная схема	10
2.12 Принцип изображение, когда Digi 1601 - 12 используется в качестве контрольной панели	11
2.13 Принцип изображение, когда OT-2 используется в качестве контрольной панели	12
3. Запасные части к электрокаменке Havanna	13
4. ROHS	14
Рисунки и таблицы	
Рисунок 1 Вентиляция сауны	4
Рисунок 2 Установка печи в сауне	7
Рисунок 3 Безопасные расстояния	8
Рисунок 4 Безопасные расстояния и положение датчика	8
Рисунок 5 установка датчика	8
Рисунок 6 установка датчика	8
Рисунок 7 Расположение распределительной коробки	10
Рисунок 8 Монтажная схема	10
Рисунок 9 Принцип изображение, когда Digi 1601 - 12 используется в качестве контрольной панели	11
Рисунок 10 Принцип изображение, когда OT-2..... используется в качестве контрольной панели	12
Рисунок 11 Покомпонентная схема нагревателя	13
Таблица. 1 Безопасные расстояния	9
Таблица. 2 Соединительные кабели и предохранитель	9
Таблица. 3 Запасные части к электрокаменке Havanna	13

1. Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны

1.1 Перед принятием сауны необходимо проверить

1. Помещение для сауны должно соответствовать процедуре принятия сауны.
2. Дверь и окно должны быть закрыты.
3. Электрокаменка должна быть заполнена камнями, которые отвечают рекомендациям производителя, нагревательные элементы закрыты камнями, а камни уложены неплотно.

ПРИМЕЧАНИЕ: не допускается использование керамического камня.

Комфортная, приятная температура сауны — около 70°C.

Не забывайте о том, что не менее одного раза в год необходимо перекладывать камни для сауны и заменять изношенные камни. Это улучшает циркуляцию воздуха между камнями, благодаря чему увеличивается срок службы терморезисторов.

При возникновении каких-либо проблем обращайтесь в центры сервисного обслуживания дистрибьюторов.

Дополнительную информацию о саунах можно получить, посетив наш сайт www.helo.ru

1.2 Система управления электрокаменкой

Общий выключатель находится на боковой стенке кожуха контактора. На шильдике показано положение переключателя (0 I).

Инструкции по использованию кожуха контактора и панели управления см. в руководстве по эксплуатации конкретной модели.

2. Информация для пользователя

Люди с ограниченными физическими и умственными способностями, сенсорными недостатками или обладающие небольшим опытом и знаниями о работе устройства (например, дети) могут пользоваться устройством только под наблюдением или в соответствии с инструкциями, данными людьми, отвечающими за их безопасность. Убедитесь, что дети не играют с электрокаменкой.

2.1 Помещение для сауны

Стены и потолок помещения для сауны должны быть теплоизолированы. Все поверхности, аккумулирующие тепло, такие как облицованные и оштукатуренные поверхности, должны быть изолированы. Для внутренней облицовки помещения сауны рекомендуется использовать деревянные панели. Если в помещении имеются аккумулирующие тепло элементы, как, например, декоративный камень, стекло и др., то следует помнить, что из-за их наличия период предварительного нагрева сауны может увеличиться, даже когда она хорошо изолирована (см. стр. 6, раздел. 2.6 «Подготовка к монтажу электрокаменки для сауны»).

2.2 Рекомендации по вентиляции сауны

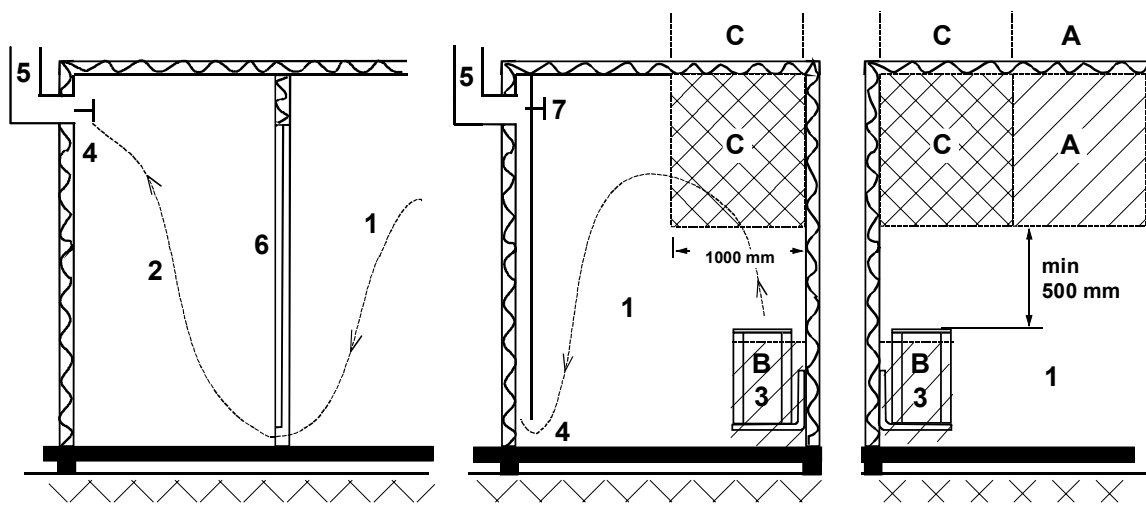


Рисунок 1 Вентиляция сауны

- | | | |
|---|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Помещение сауны | 3. Электрокаменка для сауны | 5. Вытяжная труба или канал |
| 2. Моечное отделение | 4. Выпускной клапан | 6. Дверь в помещение сауны |
| 7. Место для установки вентиляционного клапана, который следует закрывать во время нагрева сауны и мытья. | | |

В зоне А можно расположить входное воздухозаборное отверстие. Убедитесь, что внешний забираемый воздух не оказывает негативного влияния на термостат под потолком (т.е. не охлаждает его).

Зона В служит зоной воздухозабора, если сауна не оснащена принудительной вентиляцией. В этом случае выпускной клапан устанавливается минимум на 1 м выше, чем впускной клапан.

НЕ УСТАНАВЛИВАТЬ ВПУСКНОЙ КЛАПАН В ЗОНЕ С, ЕСЛИ ЭЛЕКТРОКАМЕНКА ДЛЯ САУНЫ РАСПОЛОЖЕНА В ТОЙ ЖЕ ЗОНЕ

2.3 Нагрев сауны

Перед включением электрокаменки нужно убедиться, что помещение подходит для посещения сауны. При первом использовании электрокаменка может издавать запах. Если при нагреве чувствуется какой-либо запах, следует немедленно отключить электрокаменку и проветрить помещение. Затем вновь включить электрокаменку.

Электрокаменка включается поворотом регулятора таймера, температура регулируется вращением регулятора термостата.

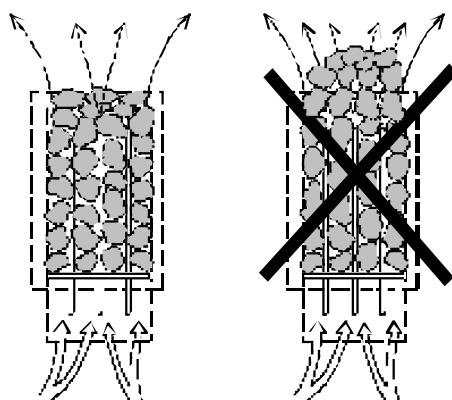
Включать электрокаменку следует примерно за час до принятия сауны. За это время камни достаточно нагреются, и помещение для сауны прогреется равномерно.

Не кладите какие-либо предметы на электрокаменку для сауны. Не сушите одежду на электрокаменке для сауны или вблизи нее.

2.4 Камни для сауны

Качественные камни отвечают требованиям, перечисленным ниже.

- Камни должны выдерживать высокую температуру и перепады температуры, вызванные испарением воды с поверхности камней.
- Камни перед использованием следует ополоснуть водой во избежание появления запаха и пыли.
- Камни должны быть неровными, с шероховатой поверхностью, чтобы увеличить площадь поверхности для испарения воды.
- Камни должны быть довольно крупными, размером около 50–80 мм, чтобы обеспечивать хорошую вентиляцию между ними, благодаря этому увеличивается срок службы нагревательных элементов.
- Камни следует укладывать свободно, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха между ними; при расположении камней не прижимайте нагревательные элементы друг к другу или корпусу.
- Камни надо регулярно перекладывать (по меньшей мере, один раз в год) и заменять мелкие и рассыпавшиеся новыми, более крупными камнями.
- Камни необходимо укладывать таким образом, чтобы они закрывали нагревательные элементы. Однако не следует накладывать большую кучу камней на нагревательных элементах. Необходимое количество камней указано на странице 9 в таблице 1. В электрокаменку для сауны не следует укладывать мелкие камни, встречающиеся в пакете с камнями.
- Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате недостаточной циркуляции воздуха из-за малого количества камней или их слишком плотной укладки.
- Не допускается использование керамического камня, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ КАМНЕЙ!**



2.5 Если электрокаменка не работает

При отсутствии нагрева следует проверить:

- включено ли питание электрокаменки;
- не повреждены ли предохранители;
- появились ли сообщения об ошибках на панели управления; если появилось сообщение об ошибке, см. руководство по эксплуатации для панели управления.

СПЕЦИАЛИСТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ МОНТАЖ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ, ДОЛЖНЫ ОСТАВИТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БУДУЩИМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ.

2.6 Подготовка к монтажу

Перед монтажом электрокаменки следует:

1. проверить соотношение входной мощности электрокаменки (в кВт) и объема помещения для сауны (в м³); рекомендации по соотношению входной мощности и объема приведены в таблице 1 на странице 9. Не рекомендуется превышать минимальный и максимальный объем;
2. помнить, что высота потолка в помещении для сауны должна быть не менее 1900 мм;
3. помнить, что неизолированные или выложенные из камня или кирпича стены увеличивают период предварительного нагрева; каждый квадратный метр неизолированного потолка или стены увеличивает эффективный объем помещения сауны на 1,2 м³.
4. проверить по таблице 2 (см. стр. 9 подходящий размер предохранителей (в А) и правильное сечение сетевого кабеля (в мм²) для электрокаменки, о которой идет речь.
5. соблюдать установленные безопасные расстояния вокруг электрокаменки (см. рисунок 2 «Безопасные расстояния электрокаменки для сауны»). Помните, что вокруг электрокаменки должно быть достаточно пространства для проведения техобслуживания, входной двери и т.п.

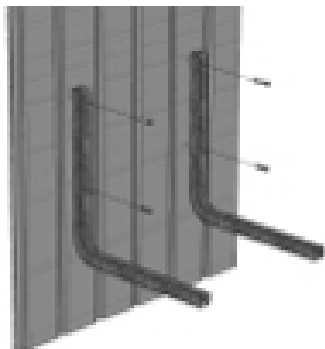
2.7 Монтаж

При монтаже электрокаменки следует выдерживать безопасные зазоры, указанные на странице 9. В качестве монтажного основания тонкая панель не подходит, следует использовать панель, укрепленную с обратной стороны досками. Соблюдать минимальные зазоры, указанные на стр. 9, необходимо также в тех случаях, когда стены помещения для сауны выполнены из негорючих материалов.

Стены и потолок не должны быть отделаны армированной штукатуркой или другими легкими облицовочными материалами, т.к. их использование может вызвать угрозу возгорания.

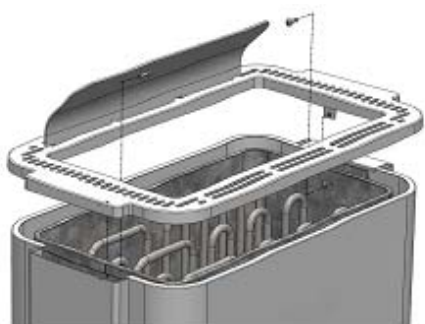
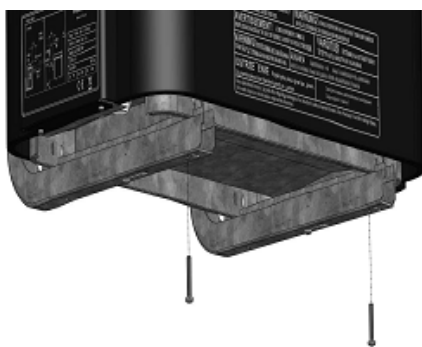
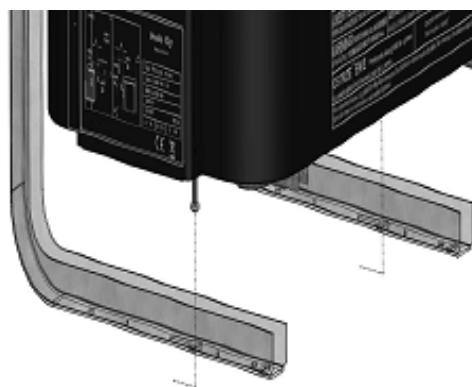
В помещении для сауны разрешается использовать только одну электрокаменку.

2.7.1 Установка нагревателя для сауны



1. Настенное крепление устанавливается на стену в соответствии с монтажными размерами. Эти размеры можно посмотреть на следующей странице.

2. Монтаж нагревателя для сауны на опорных



3. Поднимите нагреватель на опорные кронштейны таким образом, чтобы соединительная коробка находилась на открытой стороне для монтажа и подключения электрического кабеля. Если вы хотите, чтобы соединительная коробка располагалась на другой стороне, необходимо перевернуть направляющую для пара (рамку отсека с камнями). Направляющая для пара крепится двумя винтами с внутренней стороны отсека с камнями (см. рисунок). Борд (верхний край) направляющей для пара всегда должен размещаться ближе к стене. После монтажа следует затянуть винты и, осторожно приподняв нагреватель, убедиться, что он надежно закреплен.

Рисунок 2 Установка печи в сауне

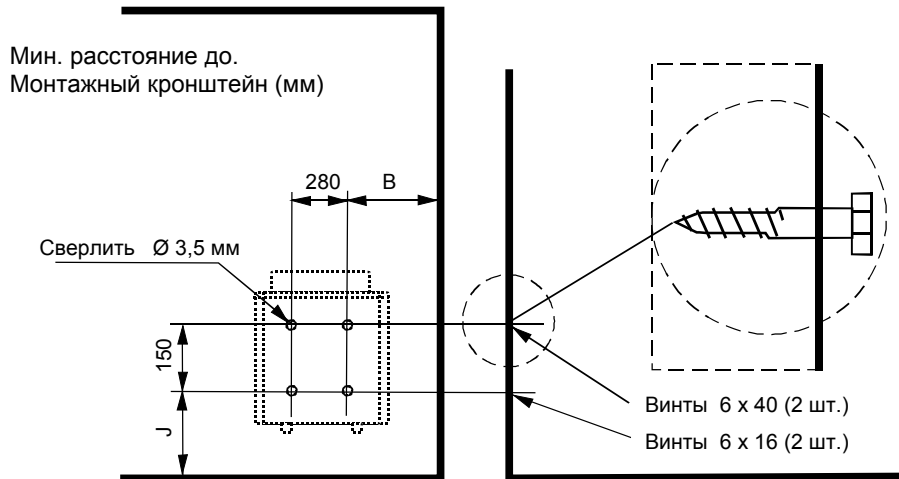


Рисунок 3 Безопасные расстояния

2.7.2 Безопасные расстояния и положение датчика

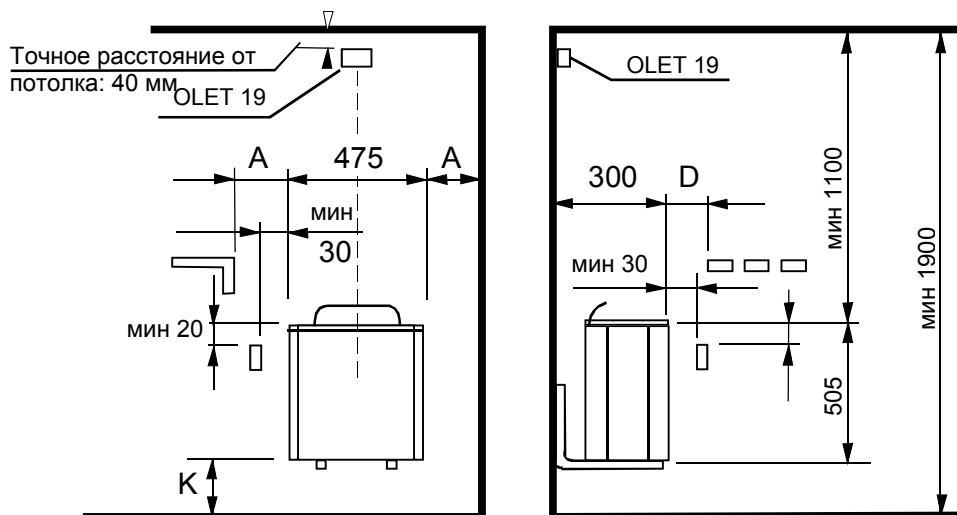


Рисунок 4 Безопасные расстояния и положение датчика

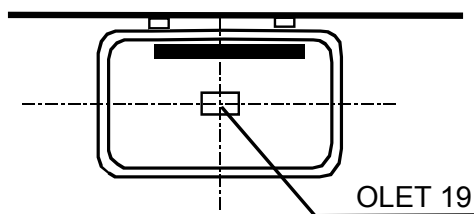


Рис. 5. Альтернативный вариант установки датчика с использованием кожуха контактора WE 3 и панели управления Digi 1 или 2
Датчик OLET 19

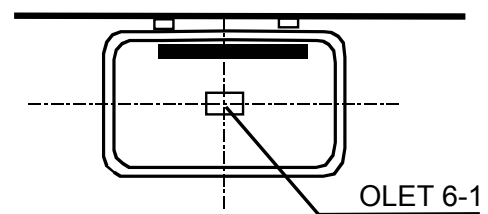


Рис. 6. ПРИМЕЧАНИЕ. При использовании панелей управления 1418-2-1517-3 (OT-2-PS-3) и 1418-2-1519 (OT-2-PUi) возможна только потолочная установка. При использовании нагревателя Havanna D установка датчика на стене запрещена.

Рисунок 5 установка датчика

Рисунок 6 установка датчика

Мощность	Помещение для сауны			Минимальные расстояния для электрокаменок						Масса камней		
	Объем		Мин. высота	От бок.поверх до стены	От перед. поверх. до полков	До потолка	До пола				мин. прибл. кг	макс. прибл. кг
	мин. м ³	макс м ³										
4,5	3	6	1900	40	80	1100	120	135	245	20	28	
6,0	5	9	1900	45	100	1100	120	140	245	20	35	
8,0	8	12	1900	75	130	1100	150	170	275	20	35	
9,0	9	13	1900	80	150	1100	150	175	275	20	35	

Таблица. 1 Безопасные расстояния

Мощность кВт	Соединительный кабель для электрокаменки H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V - 415V 3N~		Предохранитель А
4,5	5 x 1,5		3 x 10
6,0	5 x 1,5		3 x 10
8,0	5 x 2,5		3 x 16
9,0	5 x 2,5		3 x 16

Таблица. 2 Соединительные кабели и предохранитель

2.8 Подключение к сети

Подключение электрокаменки к сети должен выполнять квалифицированный электрик в соответствии с действующими нормами. Электрокаменка подключается посредством полупостоянного соединения. Для подключения используются термостойкие кабели A07BB-F, H07RN-F (60245 IEC 66) или другого соответствующего типа. Другие входные кабели (сигнальной лампочки, выключателя электрического отопления) тоже должны соответствовать этим требованиям. Для подключения электрокаменки нельзя использовать изолированные кабели ПВХ.

Разрешается использование многополюсного кабеля (7-полюсного), если напряжение одинаково. Электрокаменка подключается с помощью полупостоянного соединения. При отсутствии отдельного предохранителя для тока управления диаметр всех кабелей должен быть одинаковым, т.е. в соответствии с предохранителем. Например, в электрокаменке мощностью в 8 кВт сечение отдельных кабелей сигнальной лампочки и центрального блока управления должно быть не менее 2,5 мм².

Распределительная коробка на стене сауны должна располагаться в минимальных пределах безопасных зазоров, установленных для электрокаменок. Максимальная высота распределительной коробки должна быть 500 мм от уровня пола (см. стр. 10, Рисунок 7) Если распределительная коробка расположена на расстоянии 500 мм от электрокаменки, максимальная высота от уровня пола должна составлять 1000 мм.

При монтаже электрокаменки соблюдать действующие требования по электрической безопасности.

2.9 Переключатель электрического отопления

Переключатель режимов электрического нагрева применяется в домах с электрическим отоплением.

Кожух контактора имеет соединительный разъем (с маркировкой 55) для управления переключением режимов электрического нагрева.

Напряжение (230 В) на соединительный разъем 55 и нагревательные элементы подается одновременно. Более подробные инструкции приведены в руководстве по эксплуатации контактора.

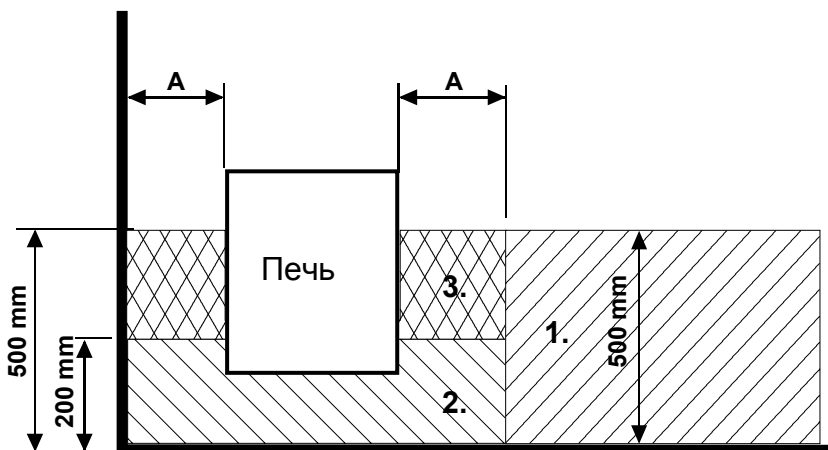


Рисунок 7 Расположение распределительной коробки

2.10 Расположение распределительной коробки для соединительных кабелей в помещении сауны

A — установленное минимальное безопасное расстояние

1. Рекомендуемое место для распределительной коробки
2. В этой зоне рекомендуется использовать коробки из силуминового сплава
3. Этой зоны следует избегать. Всегда использовать коробки из силуминового сплава

В других зонах использовать термостойкие коробки (Т 125°C) и термостойкие кабели (Т 170°C). Доступ к распределительной коробке не должен быть затруднен. При установке распределительной коробки в зонах 2 или 3 следовать инструкциям и требованиям местного поставщика электроэнергии.

2.11 Монтажная схема

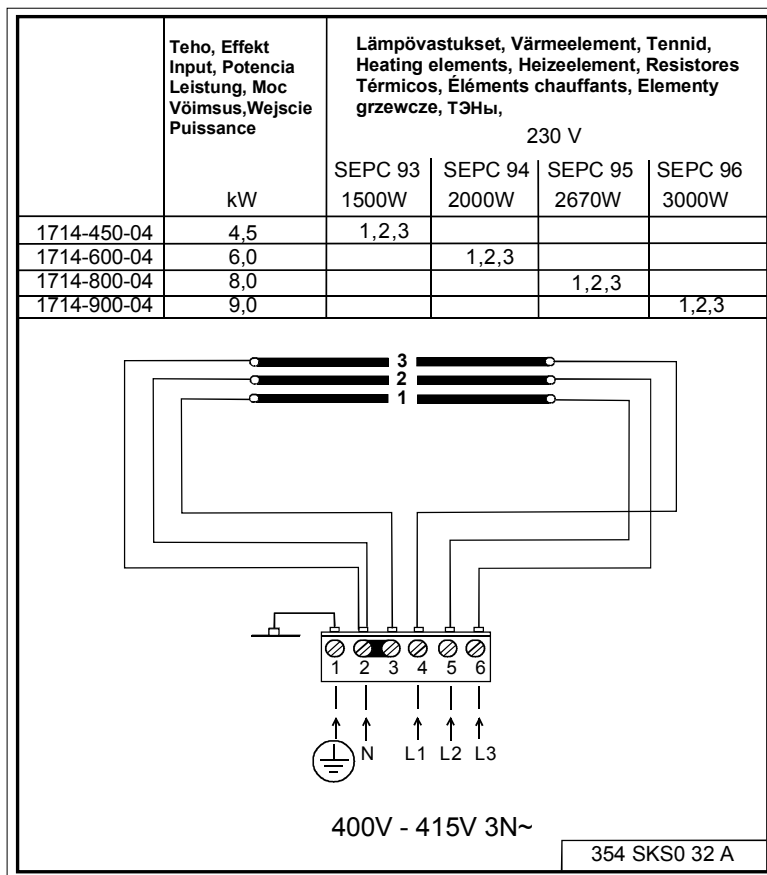


Рисунок 8 Монтажная схема

2.12 Принцип изображение, когда Digi 1601 - 12 используется в качестве контрольной панели

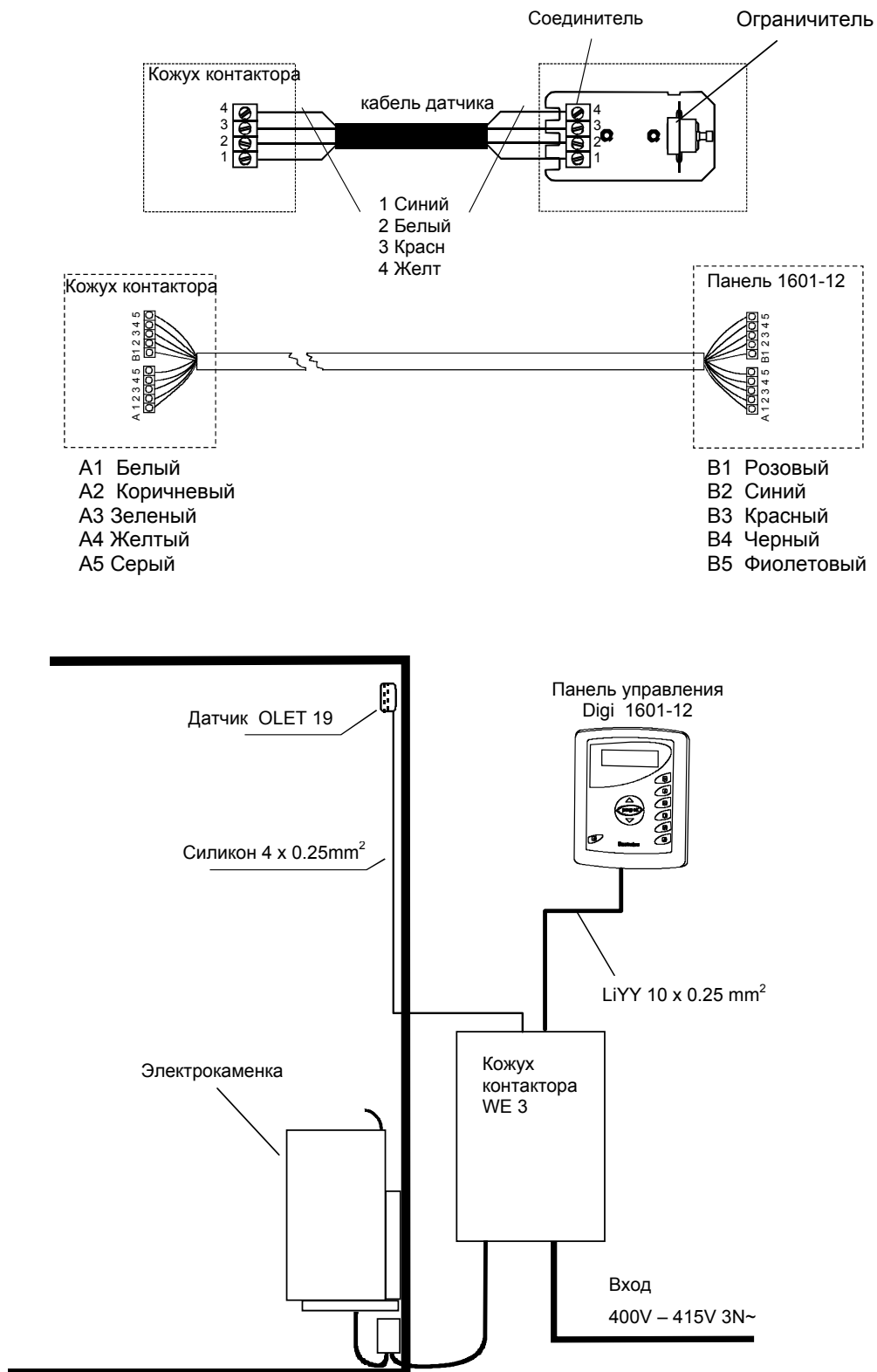


Рисунок 9 Принцип изображение, когда Digi 1601 - 12 используется в качестве контрольной панели

2.13 Принцип изображение, когда ОТ-2..... используется в качестве контрольной панели

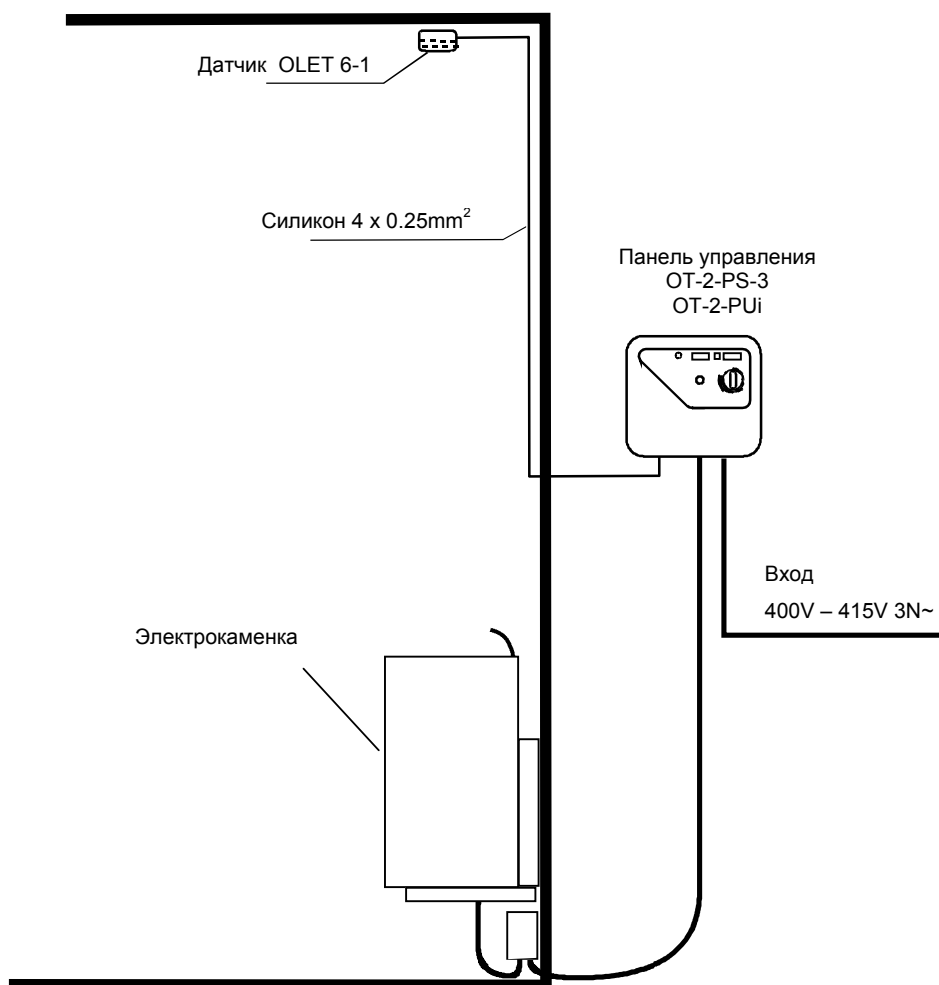
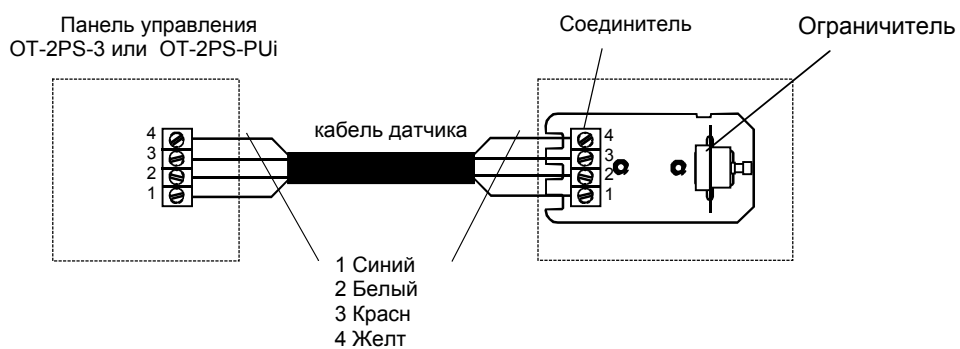


Рисунок 10 Принцип изображение, когда ОТ-2..... используется в качестве контрольной панели

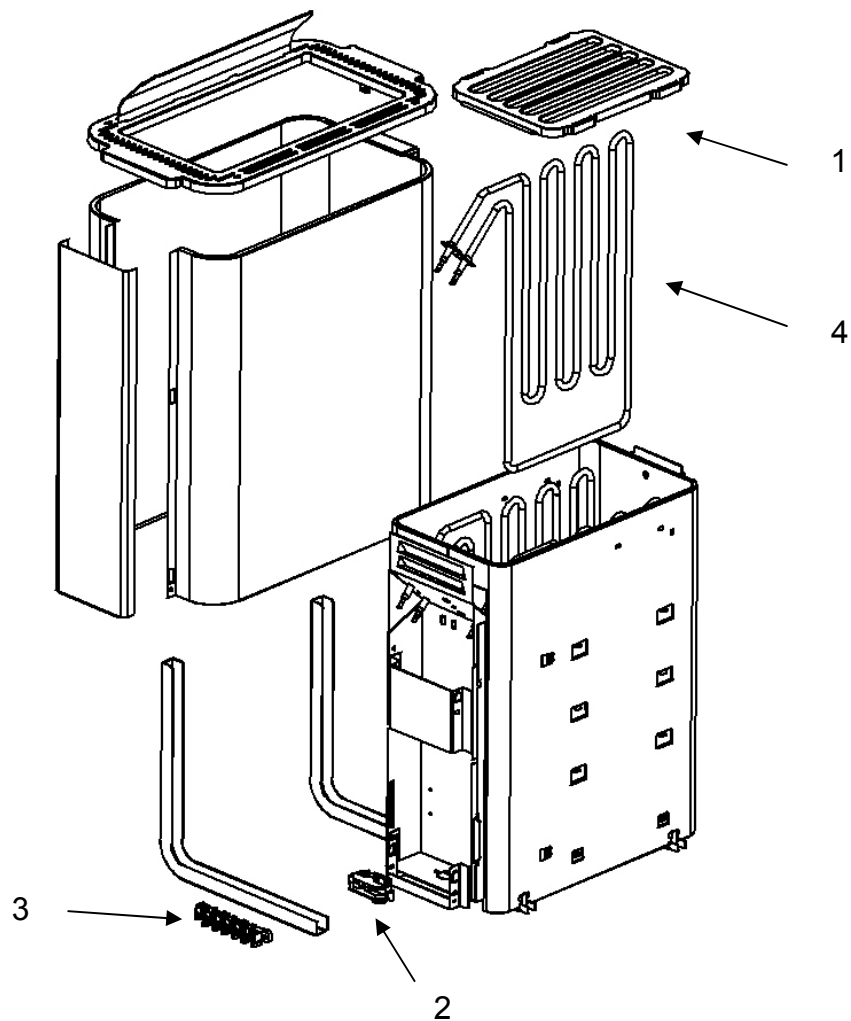


Рисунок 11 Покомпонентная схема нагревателя

3. Запасные части к электрокаменке Havanna

Позиция №	Номер изделия	Наименование изделия	Havanna 450 D	Havanna 600 D	Havanna 800 D	Havanna 900 D
1	4069013	Основная решетка	1	1	1	1
2	7712000	Кабельный зажим NKWA 1	1	1	1	1
3	7812550	Сетевой разъем NLWD 1-1	1	1	1	1
4	5207680	Нагревательный элемент SEPC 93 1500W/230V	3	-	-	-
4	4316229	Нагревательный элемент SEPC 94 2000W/230V	-	3	-	-
4	4316230	Нагревательный элемент SEPC 95 2670W/230V	-	-	3	-
4	4316231	Нагревательный элемент SEPC 96 3000W/230V	-	-	-	3

Таблица. 3 Запасные части к электрокаменке Havanna

4. ROHS

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyden van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.